



## الحقوق القانونية ومساعدة الأشخاص الذين تعرضوا لأفعال اجرامية في النرويج

إذا كنت عرضةً لأفعال إجرامية متمثلة بالعنف الجسدي وأو النفسي، أو التحرش الجنسي، أو الزواج القسري، أو ختان الإناث، أو الاتجار بالبشر، يحق لك قانونياً الحصول على المساعدة والحماية. تومن لك هذه الكراسة معلومات حول حقوقك والجهات التي يمكنك التوجه إليها طلباً للمساعدة.

**”لا أحد يعلم ما يجري في منزلي. أنا وحدي أشعر  
بالمي.“**

(جملة مقتبسة عن امرأة من ماروكروز، في بونو في بيرو)





## ١. العنف

### ١.١ تكون ضحية فعل إجرامي إذا:

الجسدية أو النفسية التي قد تطالك نتيجةً لمثل هذه التصرفات.

تُعتبر هذه الأفعال جرائم، حتى لو كان الشخص الذي ارتكبها هو:

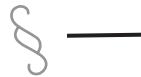
- زوجك الحالي أو السابق، أو شخص تقيم/تقيمين معه كشريك أو حبيب
- والدك، والدك بالتبني
- أخفالك
- شخص يتواجد في منزلك، أي شخص تقيم/تقيمين معه أو تشارك/تشاركين معه المنزل

تُعتبر هذه الأفعال أيضاً جرائم، إذا كان الشخص المسؤول عنها، تحت تأثير الكحول أو المخدرات في لحظة ارتكابها.

- ضربك أحدهم، أو ركلك، أو حاول خنقك، أو تسبب باصابتك بواسطة سكين أو أي غرض آخر من نوع مختلف
- تسبب باصابتك بجروح خطيرة مثلاً أو برضوض، أو بكسر في عظامك
- أجربك على المشاركة في أفعال جنسية رغم أنك
- هذبك بالقليل أو بتعربيضك لإصابة/إصابات خطيرة كما هو مذكور أعلاه
- أجبرك على الزواج رغم أنك (الزواج القسري)
- أخضعك للاتجار بالبشر (يمكنك قراءة المزيد حول الاتجار بالبشر تحت البند 1.2)
- قيد حررك الجسدية في التنقل، مثلاً وضعك تحت الأسر

كذلك، يتم ارتكاب فعل إجرامي إذا تعرض أطفالك للعنف أو التحرش الجنسي.

أما الترهيب والإساءة الطويلي للأم، فيعتبران أيضاً من الجرائم، بغض النظر عن الإصابات



إن استغلال موقف حرج  
يحصل عندما يقعك  
شخصٌ ما بالموافقة على  
استغلالك في موقف،  
تشعر فيه أن لا خيار آخر  
 أمامك.

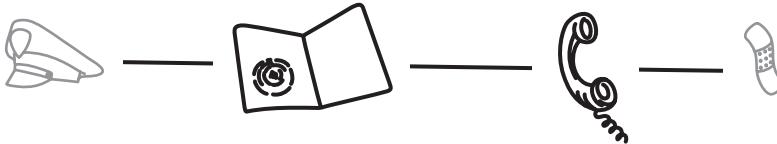
## 1.2 متى تكون ضحية الاتجار بالبشر؟

إذا عمد شخص ما إلى القيام بما يلي عبر اللجوء إلى العنف، أو التهديد، أو استغلال موقف حرج أو تصرف غير ملائم:

1. استغلالك لدورتك في الدعاية أو لأهدافٍ جنسية أخرى
2. إجراك على ممارسة التسول أو اعتناق مهنة مختلفة
3. استغلالك لثانية خدمة عسكرية/ممارسة أعمال حربية في بلدٍ أجنبي
4. تجريدك من أعضائك رغمًا عنك

## 1.3 تكون ضحية الاستغلال في الحالات التالية:

- عندما لا يُسمح لك بالاحتفاظ بالمال الذي كسبته أو لا يُسمح لك إلا بالاحتفاظ بمبلغ صغير منه
- عندما يتوجب عليك دين غير حقيقي، عليك تسديده
- إذا أنت عاجزٌ عن اتخاذ قراراتك الخاصة بشأن الوقت والمكان اللذين سجنني فيما المال، كما أن تكون عاجزاً عن التوقف عن العمل متى تريده
- إذا تم تزويحك ببطاقة هوية ومستندات سفر مزورة، إذا لم تكن قادراً على التحكم بمستنداتك الخاصة، أو لا تملك أي مستندات على الإطلاق



## ② أين يمكنك الحصول على المساعدة؟

إذا كنت عرضة ل فعل إجرامي، يمكنك الاتصال بملجأ النساء. يمكنك الاتصال والحصول على معلومات، وطلب النصائح حول حقوقك، أو يمكنك الحصول على تبادل الحديث أو تلقي متابعة عملية. يمكن العثور على أرقام هاتف ملاجئ النساء على الموقع التالي على شبكة الإنترنت: [www.krisesenter.com](http://www.krisesenter.com) كما يمكنك المكوث مع أطفالك مجاناً لفترة من الوقت، إذا كنت بحاجة إلى الحماية والمساعدة.

ذلك، يمكنك الاتصال بالمراكم التالية:

- الشرطة – إن رقم قسم الشرطة هو 02800، ورقم الطوارئ هو 112.
- المكاتب الاستشارية لضحايا الجرائم - رقم الهاتف 815 20 077،  
[www.kriminalitetsofre.no](http://www.kriminalitetsofre.no)
- منظمة ROSA (إعادة التأسيس – ترتيب أماكن آمنة للإقامة – الأمان – المساعدة)، لتوفير النصائح والمعلومات لأي شخص يقع ضحية للاتجار بالبشر - رقم الهاتف 22 33 11 60  
[www.rosa-help.no](http://www.rosa-help.no)
- خط المساعدة الخاص بالصلب الأحمر النرويجي، حول الزواج القسري وختان الإناث: رقم الهاتف 815 55 201
- القسم المتخصص بمنع حالات الزواج القسري وختان الإناث: رقم الهاتف [kompetanseteamet@imdi.no](mailto:kompetanseteamet@imdi.no), 47 80 90 50
- الاتصال على الرقم المجاني بخط المساعدة الوطني الخاص بسماح القربي والتحرش الجنسي – رقم الهاتف 800 57 000



### ٣. رخص الإقامة النرويجية للزوجة المعرضة للإساءة

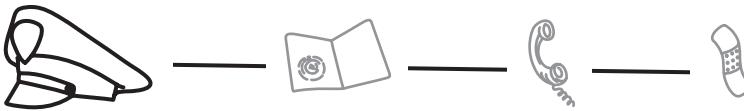
عليك أن تثبتي أنك تعرضت للإساءة، أما طرق إثبات الإساءة فتشمل تقديم تصريح شخصي أو الحصول على تقرير من طبيب، أو ملأا النساء، أو طبيب نفسى، أو مركز طبى، أو صديقات، أو أي شخص آخر كان شاهداً على هذه الإساءة.

لن تكوني مجبرة على تقديم شكوى لدى الشرطة بخصوص ظروف تلك الإساءة، لكن سيكون عليك أن تتحثثي مع الشرطة. وستكتب الشرطة بدورها تقريراً بالاستناد إلى تصريحك ووثائقك، ثم يرسل مع استئمارة طلب الإقامة، إلى مديرية شؤون الأجانب UDI.

إذا سمح لك الإقامة في النرويج لجمعاك بزوجك، يمكنك تقديم طلب للحصول على رخصة إقامة دائمة بعد ثلاث سنوات. إذا انفصلتما قبل الحصول على هذه الرخصة، عندها تقددين مبدئياً حق الإقامة في النرويج.

لكن، يمكنك تقديم طلب للحصول على رخصة الإقامة إذا تعرضت أو تعرض أحد أطفالك للإساءة الجسدية أو النفسية، أثناء إقامتك مع زوجك. في هذه الحالة، ليس بالأمر المهم إذا كنت أنت أو زوجك خلف قرار إنهاء العلاقة.

ولن يحق لك طلب مساعدة محامٍ إلا عندما يرفض طلبك هذا.



## ٤. إبلاغ الشرطة

إذا تعرضت للإساءة أو لأي فعل إجرامي، من المهم إبلاغ الشرطة. والسبب هو أن هذا الإبلاغ ضروري إذا قدمت طلباً للدولة للحصول على تعويض بصفتك الضحية. يمكنك قراءة المزيد حول هذا الأمر تحت البند 9.

### 4.1 كيف أبلغ الشرطة؟

- إذا تعرضت للعنف وظهرت عليك إصابة واضحة، سيتم تصوير هذه الإصابة. وإذا تعرضت للاعتصاب، سترافقك الشرطة إلى مركز خاص بحالات التحرش /الاعتداء الجنسي، بحيث يمكن طبيب من توثيق إصاباتك وتتأمين دليل عبر اخضاعك لفحص نسائي.
- كما ستسألك الشرطة ما إذا كنت ترغبين بطلب تعويض من المعندي عليك، في حال نشوء دعوى جنائية. من المهم أن تحددي ما إذا كنت تريدين ذلك.
- عليك توقيع الشكوى /الت bliغ. سيتم بعدئذ تزويدك بتاكيد خطى يفيد بأنك أبلغت عن المسألة.
- قد تباشر الشرطة بتنفيذ إجراءات لتأمين سلامتك، مثلاً حمايتك عبر قرار حظر الزيارة والاتصال أو تزويدك بجهاز إنذار لحالات العنف.

### 4.2 ماذا يحصل في مركز الشرطة؟

- ستتمكنين من التحدث إلى محقق عندما تصلين إلى مركز الشرطة. بدايةً، يمكنك التحدث بحرية عما جرى. ثم سيطرح عليك المحقق الأسئلة ليحصل على الواقع الذي ستكلنه من التحقيق في قضيتك. لذلك، من المهم أن تشرحي له ما جرى. صفي كيف اختبرت الحادث بأدق التفاصيل، قدر الإمكان. قد تكون فكرة سديدة، مثلاً، أن تدوني ما اختبرته وتأخذني معك إلى الشرطة. أثناء التحقيق، ستعمل الشرطة على جمع الأدلة التي ستسمح لها برفع دعوى.



## ٥. أجهزة الإنذار لحالات العنف

إذا تعرّضت للتهديدات أو العنف، قد تزودك الشرطة مجاناً بجهاز إنذار لحالات العنف. تكون هذه الأجهزة متصلة مباشرة بمركز الطوارئ الخاص بالشرطة بحيث تتمكنين من الاتصال مباشرة بالشرطة في حال نشوء موقف مهدّد.

### 5.2. لكم من الوقت يمكنني الاحتفاظ بجهاز الإنذار لحالات العنف؟

إذا مُنحت جهاز إنذار لحالات العنف، ستتمكنين من الاحتفاظ به لمدة ثلاثة أشهر. ثم يمكن للشرطة أن تقرر ما إذا كان بإمكانك الاحتفاظ به لفترة أطول عبر إجراء تقييم لسلامتك.

### 5.1. كيف يمكنني الحصول على جهاز إنذار لحالات العنف؟

لست بحاجة إلى الإبلاغ عن فعل إجرامي، لكن عليك شخصياً أن تقمي طلباً للحصول على جهاز إنذار لحالات العنف، أو يمكن الشخص يمتلك أن يقوم بذلك بالنيابة عنك. ستساعدك الشرطة على القيام بذلك.

## ٦. قرارات حظر الزيارة والاتصال

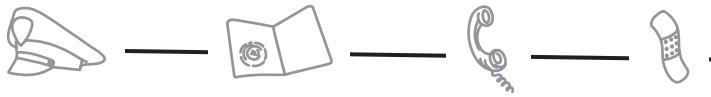
### 6.1. من يقرر ما إذا كان لا بد من فرض حظر للزيارة والاتصال، على شخص ما؟

تقرّر السلطات التي باشرت بالدعوى (الشرطة) ما إذا كان يجب فرض قرار بحظر الزيارة أو الاتصال، على شخص يهدّدك بالعنف. ستبحث المحكمة لاحقاً في مثل هذا القرار. وستصدر بحقك وبحق الشخص الذي فرض عليه قرار الحظر، مذكرة حلب للمثول أمام المحكمة، لكيك لن تُخبري على الحضور بصفتك الضحية. كما أن يكون عليك أن تقمي بشكوى عن جريمة بغية فرض واستصدار قرار منع. غير أنّ هذا الحظر قد يدفعك إلى الشعور بأمان أكبر، ويسهل عليك مهمة الإبلاغ عن الاعتداء بالإساءة.

### 6.1. ما المقصود بقرار حظر الزيارة والاتصال؟

إنّ قرار حظر الزيارة والاتصال يعني منع الشخص الذي فرض عليه هذا الحظر من المكوث في مكان معين، أو زيارتك، أو الاتصال بك بأيّ وسيلة أخرى. وقد يحصل هذا الاتصال مثلاً على شكل مكالمات هاتفية، أو رسائل الكترونية، أو عادلة، أو نصية عبر الهاتف الجوال. ويتم فرض قرار حظر الزيارة والاتصال للحوول دون تعرّضك للتهديدات أو العنف.

في حال وجود احتمال كبير بتعرّضك لفعل إجرامي، قد يُحظر الشخص المعنى من المكوث في منزلكما المشترك.



## ٧. محامي المساعدة القانونية

إن محامي المساعدة القانونية هو محام يقدم لك النصائح والمساعدة قبل الإبلاغ عن ظرفك / قضيتك، وأثناء القيام بذلك، وأثناء استجواب الشرطة، وخلال أي جلسة محاكمة.

### 7.2 كيف يمكن لمحامي المساعدة القانونية أن يساعدك؟

يساعدك محامي المساعدة القانونية عندما تترددين بشأن الإبلاغ عن ظرفك. فيرافقك إلى الشرطة ويساعدك على تدوين ما حصل. كما يمكنه أن يطلب الحصول على قرار حظر الزيارة والاتصال وجهاز إنذار الحالات العفنة.

سيتمكن محاميك أيضاً من مساعدتك في حال انتقلت قضيتك إلى المحكمة. فيشرح لك ما يحصل أثناء جلسة المحكمة، بما في ذلك أي أسلمة قد تُطرح عليك. يحق لمحاميك أن يكون حاضراً خلال جلسة المحكمة. سيتمكن أيضاً محاميك من مساعدتك للمطالبة بتعويض من الشخص الذي أبلغت عنه، إذا كان الأمر يهمك.

إذا كان يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية، ستكون هذه المساعدة مجانية ولن يكون عليك تسديد جزء من المبلغ.

### 7.1 متى يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية؟

يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية، إذا تعرّضت لواحد أو أكثر من الأفعال التالية:

- الاغتصاب
  - إذا أجرت على الزواج رغماً عنك (الزواج القسري)
  - إذا تعرّضت لأعمال عنف أو إساءة خطيرة من قبل أحد أفراد عائلتك المقربين أو أسرتك
  - الاتجار بالبشر
  - ختان الإناث
  - إذا خرق أحدهم قرار المنع الذي فرض عليه من قبلك
  - أي حادثة أخرى تسبّبت لك بإصابات جسدية أو نفسية بليغة
- يحق أيضاً لأطفالك الحصول على محامي المساعدة القانونية، إذا كانوا قد تعرّضوا للتحرش الجنسي.



حتى لو لم يكن لديك محامٍ  
للمساعدة القانونية، يجب  
أن تعلمي بصفتك ضحية  
للعنف أنك ستحصلين  
على رعاية واهتمام  
جيدين، قبل جلسة  
المحكمة، وخلالها  
وبعدها.

7.3 ماذا تفعلين إذا كان لا يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية، وتخشين  
المثول كشاهد أثناء جلسة المحكمة؟

يمكنك الاتصال بالمكاتب الاستشارية لضحايا الجرائم (RKK). تنتشر مثل هذه المكاتب في جميع أنحاء الدولة وفي معظم المدن الكبرى. توفر المكاتب الاستشارية لضحايا الجرائم الدعم للضحايا ويمكنها مساعدتك قبل أن تشهدي في المحكمة، كما يحق لهم مرفاقتك إلى غرفة المحكمة أثناء الإدلاء بشهادتك. كما يمكنهم مساعدتك في الاتصال بخدمات دعم الضحايا الأخرى.

تقدّم أيضاً المكاتب الاستشارية لضحايا الجرائم المساعدة في شكل مكالمات الدعم، والنصائح والإرشاد حول الحقوق الأخرى، بالإضافة إلى المساعدة في جوانب مثل التقدّم للحصول على تعويض لضحايا العنف والمساعدة القانونية المجانية. وتلتزم المكاتب بالسرية الكاملة.



## ٨ ضحية الاتجار بالبشر - ما حقوقك؟

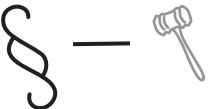
المتورطين بمثل هذا الاتجار، وأنها (أي الشرطة) تعتبر أن وجودك في الترويج أمر ضروري لمتابعة تحقiqاتها وملائحة القضية. كما تصن هذه المطالبات على ضرورة أن تكون قد انفصلت ابتدء عن هذه الجهات المسؤولة عن الاتجار بالبشر.

أما القاعدة الرئيسية التي ستصبح سارية المفعول ابتداءً من 1 نوفمبر 2008، فتفيد بأن كافة ضحايا الاتجار بالبشر الذين قدموا أدلة في الدعوى الجنائية المرفوعة ضد الأشخاص المسؤولين، سيحصلون على رخصة إقامة تشكل أساساً لرخصة الإقامة والعمل الدائمة في الترويج. يُطبق هذا الأمر على كافة الجنسيات. ويعني أنه بإمكانك أن تقدم طلب إقامة دائمة في الترويج بعد أن تكون الشرطة قد أنهت تحقيقها في المسألة التي ساعدتها بشأنها، بصفتك الشاهد/الطرف المظلوم.

إذا كنت ضحية الاتجار بالبشر وانفصلت عن هذه البيئة أو تفكّر بالانفصال عنها، يمكنك تقديم طلب للحصول على رخصة إقامة وعمل مؤقتة لفترة تصل إلى ستة أشهر. هذا ما يُسمى بمرحلة التفكير. لا يُطلب منك تقديم أدلة لتظهر أنك ضحية الاتجار بالبشر. فال فكرة تقوم على أن تصفي هذه الأشهر السنة من أجل أن تعود إلى ظروف عيش آمنة وتفكّر بما إذا كنت ترغب بالإبلاغ عن الأشخاص المسؤولين.

يمكنك تقديم طلب للحصول على مرحلة تفكير من قسم الهجرة في مركز الشرطة المحلي. سُتُطّرح عليك بعض الأسئلة، ثم يتم التقاط صورتك وأخذ بصماتك وتسجيل طلبك وإرساله إلى مديرية شؤون الأجانب (UDI). قد يرافقك محامي المساعدة القانونية الخاص بك وأي شخص آخر تثق به، عندما تقصد مركز الشرطة لتقديم طلب لمرحلة التفكير.

إذا أبلغت عن المسألة، يمكنك تقديم طلب لـUDI للحصول على رخصة إقامة وعمل مؤقتة لسنة إضافية. ويمكن تحديد هذه الرخصة شرط التزامك بالمتطلبات، وهي كما يلي: أن توفر الشرطة وثائق تُظهر أنك تتعاون معها في ما يتعلق بالدعوى الجنائية ضد الأشخاص



## ٩. التعويض لضحايا العنف

إذا أبلغت عن المسألة لكن الشرطة أسقطت القضية، قد تحصل أحياناً على تعويض على الرغم من ذلك.

إذا لم يكن لك الحق في الحصول على المساعدة القانونية، يمكنك الاتصال بمركز المشورة القانونية للنساء (JURK) على الرقم 29 50 22 84 أو المكاتب الاستشارية الوطنية لضحايا الجرائم على هاتف رقم 20 077 815 20 بغية الحصول على المساعدة لتقديم طلب للحصول على تعويض لضحايا العنف.

للحصول على مزيد من المعلومات، تفضل بزيارة الموقع  
[www.voldsoffererstatning.no](http://www.voldsoffererstatning.no)

إذا كنت ضحية لأفعال إجرامية المحددة ضمن البند 1.1، يمكنك تقديم طلب للحصول على تعويض لضحايا العنف من دولة النرويج. عليك الإبلاغ عن الفعل الإجرامي هذا، قبل تقديم الطلب.

وإذا كان يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية، فسيساعدك بدوره على تقديم الطلب لهذا التعويض.

يمكن الحصول كذلك على المساعدة المجانية من أحد المكاتب الوطنية لضحايا الجرائم.

وإذا أدت أعمال العنف إلى وفاة شخص ما، يمكن دفع التعويض لزوجها/زوجته، أو شريكه، أو أطفاله، أو والديه.

إذا كان أطفالك شاهدين على تعرضك للعنف، قد يحق لهم أيضاً الحصول على التعويض لضحايا العنف.

تم التحديث 2013

السلطة النرويجية للتعويض عن الإصابات الجنائية  
-متضمنة إمكانيات الاستشارية لضحايا الجرائم



Storgata 11, 0155 Oslo  
T: 23 01 03 41  
W: [www.krisesenter.com](http://www.krisesenter.com)